

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli sprawiedliwy odbiera na ziemi zapłatę, to tym bardziej (człowiek) bezbożny i grzesznik.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli sprawiedliwy odbiera na ziemi zapłatę, to tym bardziej człowiek bezbożny i grzesznik.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Jeśli</i> sprawiedliwy otrzyma zapłatę na ziemi, to tym bardziej niegodziwy i grzesznik.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto jeśli się sprawiedliwemu na ziemi nagroda staje, tedy daleko więcej niebożnemu i grzesznikowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliż sprawiedliwy na ziemi odnosi, jako daleko więcej niebożny i grzeszny?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zapłata sprawiedliwego jest na ziemi, to tym bardziej złoczyńcy i grzesznika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli sprawiedliwy odbiera na ziemi swoją zapłatę, tym bardziej bezbożny i grzesznik.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli sprawiedliwy otrzymuje zapłatę na ziemi, to tym bardziej niegodziwy i grzesznik.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro prawy otrzymuje zapłatę na ziemi, tym bardziej ją otrzyma bezbożny i grzesznik.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli sprawiedliwy otrzymuje zapłatę na ziemi, o ileż bardziej bezbożnik i grzesznik?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо праведник ледве спасається, безбожний і грішний де з'явиться?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto na ziemi odpłaca się sprawiedliwemu; o ileż bardziej niegodziwemu i grzesznikowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto prawy – otrzyma na ziemi zapłatę. O ileż bardziej niegodziwiec i grzesznik!

¹⁾ bezbożny i grzesznik : hend. (?): bezbożny grzesznik, por. G: ἀσεβής καὶ ἁμαρτωλός.

²⁾ <x>670 4:18</x>